

eSwift

Allzwecksauger

zum Nass- und Trockensaugen



Typ-Reihe: AS+

Bedienungsanleitung (original)

Operating Instructions

Notice d'utilisation

Instrucciones para el manejo

Instruções de utilização

Istruzioni d'uso

Gebbruksaanwijzing

Betjeningsveiledning

Bruksanvisning

Käyttöohje

Οδηγίες χειρισμού

Kullanım kılavuzu

Instrukcja obsługi

Kezelési Utasítás

Návod k obsluze

Instructiuni de utilizare

Instructiuni de utilizare

Navadila za uporabo

Ръководство на потребителя

Kasutusjuhend

Vartojimo informacija

Ekspluatācijas instrukcija

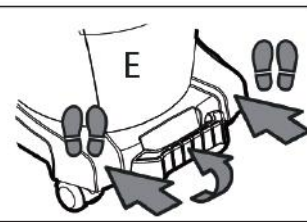
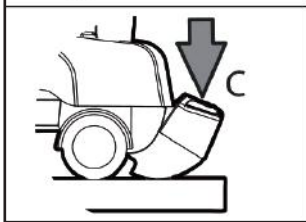
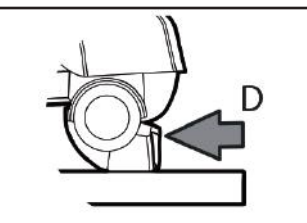
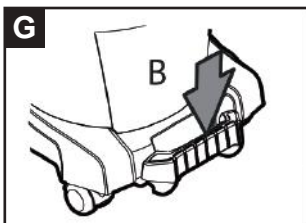
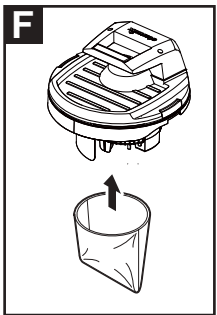
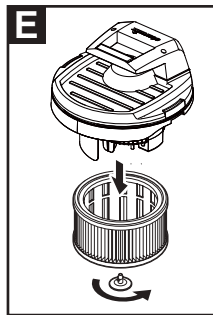
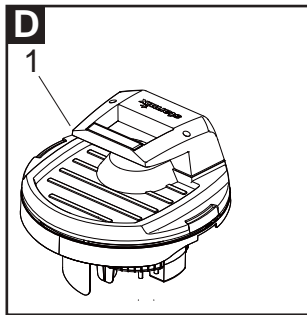
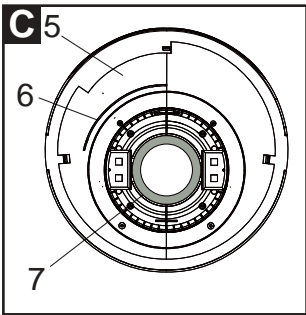
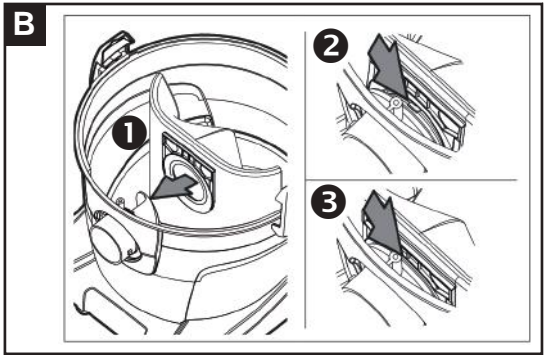
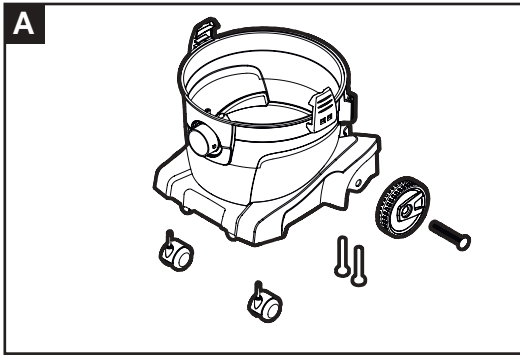
Руководство по эксплуатации

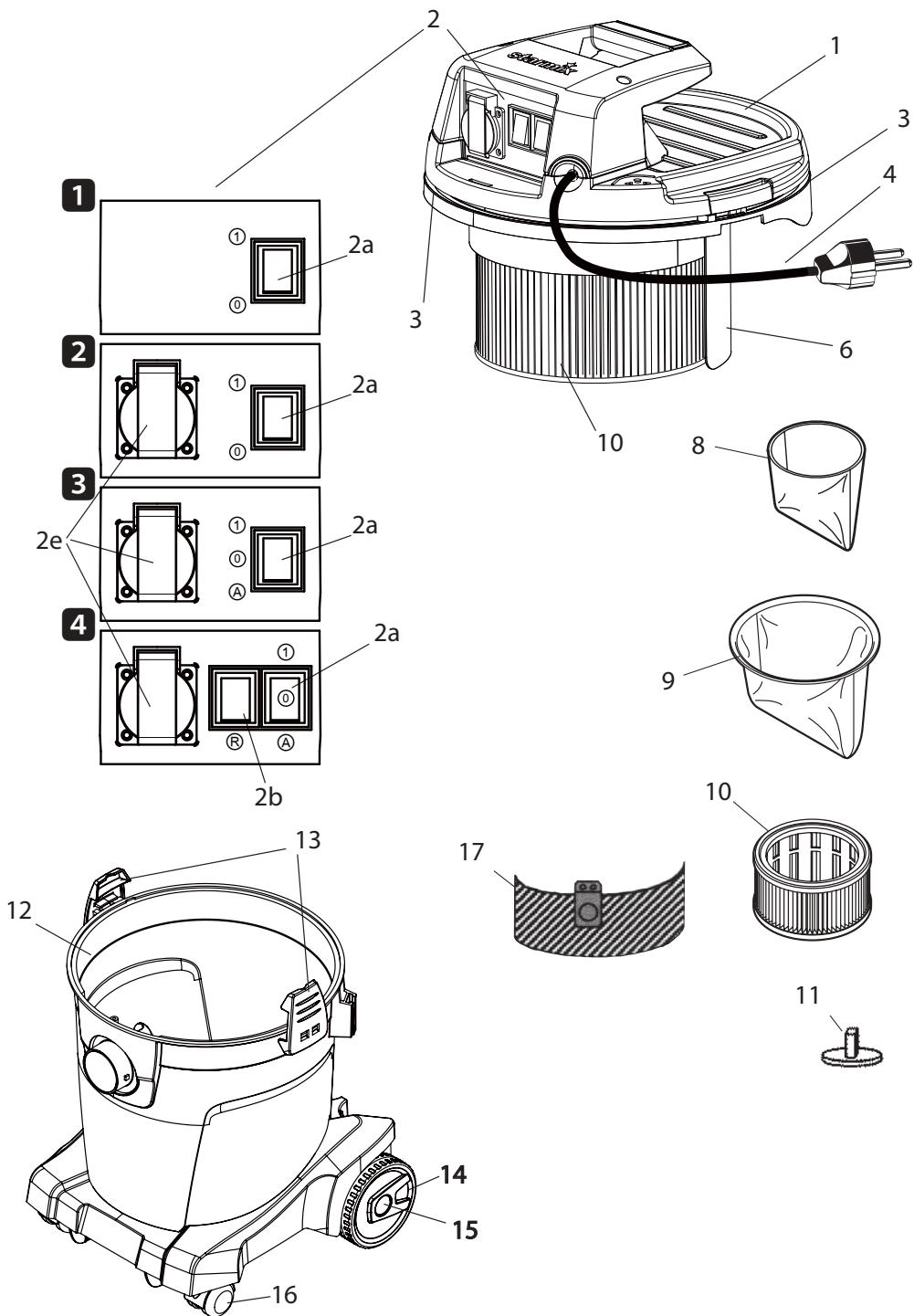
説明書



Wichtig

Vor Gebrauch sorgfältig lesen
Aufbewahren zum Nachschlagen





RO Descrierea					
①	Partea superioară	③	Aducția aerului de răcire	⑩	Cartușul cu filtru-burduf
②	Placa funcțională	④	Cablul de legătură	⑪	Închizătorul-bajonetă
②a	Comutatorul porni/opriți (automat)*	⑤	Carcasa	⑫	Rezervorul
②b	Comutatorul manual/automat/ curățare cu vibrații*	⑥	Protecția antișoc	⑬	Închizătoarele cu clichetare
②c	Priza*	⑦	Filtrul de protecție a motorului	⑭	Rolje
		⑧	Filtrul din material spongios*	⑮	Axele
		⑨	Sacul filtrant*	⑯	* Î funcție de model
				⑰	Rolele de direcționare
SLO Opis					
①	Gornji del	③	Vhod hladilnega zraka	⑩	Vložek nagubanega filtra
②	Funkcijska plošča	④	Priključni kabel	⑪	Bajonetni zapiralo
②a	Stikalo za vklop/izklop (avtomatika)*	⑤	Ohišje	⑫	Posoda
②b	Stikalo ročno/avtomatski/ vibracijsko čiščenje*	⑥	Zaščita proti udarcem	⑬	Zaskočna zapirala
②c	Vtičnica*	⑦	Filter za zaščito motorja	⑭	Kolesa
		⑧	Penasti filter*	⑮	Gredi
		⑨	Filtrirna vreča*	⑯	* Ovisno od modela
				⑰	Krmlina kolesca
BG Описание					
①	Горна част	③	Вход охлаждащ въздух	⑩	Патрон нагънат филтър
②	Функционална плоча	④	Приєдинителен кабел	⑪	Байонетна заковчалка
②a	Прекъсвач Вкл/Изкл (Автоматика)*	⑤	Корпус	⑫	Резервоар
②b	Прекъсвач Ръчно/Автоматика/Вибрационно почистване*	⑥	Отражателна защита	⑬	Засичащи заковчалки
②c	Контактна кутия*	⑦	Защитен филтър на мотора	⑭	Колела
		⑧	Филтър от пенопласт*	⑮	Оси
		⑨	Ръкавен филтър*	⑯	* Според модела
				⑰	Хартини филтърни торбички*
EST Kirjeldus					
①	Peamine osa	③	Jahutusõhu sisenevmine	⑩	Voltifitri padrun
②	Funktsiooniplaat	④	Voolukaabel	⑪	Bajonettkinnitus
②a	Automaatne sisse-/välja lülitamine*	⑤	Korpus	⑫	Paak
②b	Vibropuhastuse lüüti käsitsi/ automaatselt*	⑥	Põrkekaitse	⑬	Kinnitused
②c	Pistikupesa*	⑦	Mootori kaitsefilter	⑭	Rattad
		⑧	Vahkkummist filter*	⑮	Teljed
		⑨	Filtrikott*	⑯	* mudelist sõltuvalt
				⑰	Juhtrullikud
LT Aprašymas					
①	Viršutinė dalis	③	Šalto oro įėjimo anga	⑩	Klusto filtro lizdžas
②	Funkcinis skydelis	④	Prįjungiamasis laidas	⑪	Bajonetinis užraktas
②a	Įjungimo/įsijungimo jungiklis (automatinis)*	⑤	Korpusas	⑫	Bakelis
②b	Rankinis/automatinis/ vibracinio nukratymo jungiklis*	⑥	Apsauga nuo smūgių	⑬	Fiksavimo užraktai
②c	Kišukinis lizdžas*	⑦	Variškio filtras	⑭	Ratukai
		⑧	Putplasčio filtras*	⑮	Ašys
		⑨	Filtro maišas*	⑯	Kreipiamieji ritinėliai
				⑰	* priklausomai nuo modelio
LV Apraksts					
①	Augšējā daļa	③	Dzesējošā gaisa ieeļude	⑩	Krokotā filtra patrona
②	Funkcionālā plate	④	Pieslēguma vads	⑪	Bajonetes noslēgs
②a	Slēdzis ieslēgt/izslēgt (Automātika)*	⑤	Korpus	⑫	Tvertnē
②b	Slēdzis Manuāli/Automātika/ Tīrīšanas vibrācijas*	⑥	Pieplūdiņa aizsardzība	⑬	Rastra noslēgs
②c	Kontaktilgūzda*	⑦	Motora aizsardzības filtrs	⑭	Riteņi
		⑧	Putplastla filtrs*	⑮	Asis
		⑨	Filtra maišs*	⑯	* Atkarībā no modeļa
				⑰	Vadības rullji
RUS Описание					
①	Верхняя секция	③	Пуск охлаждающего воздуха	⑩	Складчатый фильтр
②	Панель функций	④	Кабель	⑪	Байонетный замок
②a	Включатель / Выключатель (автоматический режим)*	⑤	Корпус	⑫	Контейнер
②b	Ручное управление/ Автоматический переключатель/ Очистка фильтра*	⑥	Плани на корпусе фильтра для защиты поверхности фильтра	⑬	Защепки
②c	Розетка для электронструмента*	⑦	Защитный фильтр в моторе	⑭	Колеса
		⑧	Губчатый фильтр*	⑮	Ось
		⑨	Фильтр-мешок*	⑯	* в зависимости от модели
				⑰	Бумажный фильтр*
CN Beschrijving					
①	上壳	③	冷风进口	⑩	过滤网筒
②	功能板	④	电源线	⑪	锁销
②a	开关 (自动)*	⑤	电机底座	⑫	桶子
②b	开关 手动/自动 振动清理*	⑥	撞击保护	⑬	耳挂钩
②c	插座*	⑦	电机保护滤网	⑭	轮子
		⑧	海绵滤袋*	⑮	轮轴
		⑨	滤袋*	⑯	* 视型号不同而定
				⑰	转向滚轮

Меры безопасности

Пылесос предназначен для промышленного использования. Прекрасно подходит для работы вместе с электроинструментом, на стройплощадках, в мастерских и т.д.

⚠ ОПАСНО!

- ▶ Опасность удушья.
 - Держите упаковочные материал, например, пленку, в недоступном для детей месте.
- ▶ Никогда не вставайте и не садитесь на пылесос.
- ▶ Осторожно обрабатывайте с помощью пылесоса поверхность лестницы. Убедитесь, что пылесос прочно стоит на полу.
- ▶ Не растягивайте, не перегибайте и не пережимайте сетевой кабель и всасывающий шланг через острые грани
- ▶ Сразу выключите пылесос, если из него начинает выливаться жидкость или пена
- ▶ Следите за тем, чтобы внутренняя поверхность крышки всегда оставалась сухой.
- ▶ Следите за тем, чтобы внутренняя поверхность крышки всегда была сухой.
- ▶ **Не** используйте пылесос и принадлежности, если:
 - на пылесосы видны заметные повреждения (трещины, сколы);
 - поврежден сетевой шнур или повреждена оплетка;
 - вы предполагаете, что могут иметься невидимые повреждения (например, после падения).
- ▶ Не допускайте соприкосновения вращающихся электрощеток с сетевым шнуром.
- ▶ Не используйте пылесос в помещениях, где существует опасность взрыва.
- ▶ Не используйте пылесос вблизи огнеопасных газов и веществ.
- ▶ Не используйте пылесос для всасывания воспламеняющихся или взрывчатых веществ, растворителей, материалов с содержанием растворителей, пыли, с содержанием взрывчатых веществ, таких жидкостей, как бензин, масло, спирт или материалов, температура которых выше 60 °C.
 - ▷ Существует опасность взрыва или пожара!
- ▶ Используйте розетку на пылесосе только для указанных в руководстве по эксплуатации целей.
- ▶ Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший при нарушении правил эксплуатации, при неправильном использовании или при ремонте не в сервисных центрах.
- ▶ Не используйте поврежденный удлинитель.
- ▶ Поврежденный сетевой шнур заменяйте только на оригинальный, заказывайте его у производителя или в сервисном центре.
- ▶ Не допускайте соприкосновения щеток двигателя с сетевым кабелем.
- ▶ Электрическое напряжение, указанное на заводской табличке, прикрепленной к пылесосу, должно соответствовать электрическому напряжению в сети.
- ▶ После окончания работы и перед техническим обслуживанием всегда выключайте пылесос и вынимайте штепсельную вилку из розетки.
- ▶ Чтобы выключить пылесос, никогда не тяните за кабель, только за штепсельную вилку.
- ▶ При включении и выключении пылесоса никогда не касайтесь штепсельной вилки мокрыми руками.
- ▶ Система электропитания должна быть защищена предохранителем с соответствующей силой тока
- ▶ Никогда не открывайте пылесос на улице во время дождя или непогоды.
- ▶ Ремонт должен производиться только специалистами, напр., в сервисных центрах. Используйте только оригинальные запчасти.
- ▶ Неквалифицированно отремонтированный прибор представляет опасность для пользователя

⚠ ВНИМАНИЕ!

- ▶ Пылесосы ISP/ISC/IS/HS/GS/AS/ES AR и ISP/ISC/IS/HS/GS/AS/ES ARD не предназначены для всасывания опасной для здоровья человека пыли.
- ▶ Пылесосы класса **M** предназначены для всасывания сухой, негорючей пыли, не воспламеняющихся жидкостей, древесной пыли или опасной пыли с предельным показателем концентрации вредных веществ $\geq 0,1 \text{ мг/м}^3$.
- ▶ Пылесосы класса **H** предназначены для всасывания сухой, не горючей пыли, канцерогенных или патогенных частиц, а также не горючих жидкостей, древесной пыли или опасной для здоровья пыли с предельным показателем концентрации вредных веществ $< 0,1 \text{ мг/м}^3$.
- ▶ Лица (включая детей), которые в виду своего физического или душевного состояния или в силу своего незнания или неопытности не в состоянии правильно эксплуатировать пылесос, не должны пользоваться прибором без надзора или без руководства со стороны ответственных лиц.
- ▶ С осторожностью используйте прибор в присутствии детей, пожилых или больных людей.
- ▶ Никогда не направляйте шланг или трубку пылесоса на людей или животных.
- ▶ Используйте только рекомендуемые или указанные в руководстве по эксплуатации для данного пылесоса щетки. Использование других щеток снижает безопасность работы прибора.
- ▶ Очищайте и дезинфицируйте пылесос сразу же после окончания работы, чтобы избежать развития вредных микроорганизмов, особенно при использовании пылесоса на предприятиях по переработке пищевых продуктов.
- ▶ Не используйте для чистки пароструйные приборы или мойки высокого давления.
- ▶ Кислоты, ацетон и растворители могут разьесть части пылесоса.
- ▶ Не оставляйте прибор без присмотра. При длительном перерыве в работе вытащить штепсельную вилку из розетки.
- ▶ Не чистите кассетные фильтры сжатым воздухом.

Кислоты, ацетон и растворители могут разьесть части пылесоса.

- ▷ Промойте контейнер и принадлежности водой.
- ▷ Протрите верхнюю часть влажной тряпкой.
- ▷ Высушите контейнер и принадлежности

Изделие:	Пылесос для сухой и влажной уборки
Тип:	AS+

Перед началом работы внимательно прочитайте руководство по эксплуатации пылесоса, так как в ней содержатся важные указания по эксплуатации, безопасности и обслуживанию. Храните настоящее руководство в надежном месте и передавайте его каждому последующему пользователю.

Производитель оставляет за собой право на внесение изменений в конструкцию и дизайн.

Вы не можете осуществлять какие-либо работы, кроме тех, которые описаны в настоящем руководстве по эксплуатации.

Электротехнические испытания проводятся в соответствии с положением о предупреждении несчастных случаев (BGV A3) и в соответствии с директивами DIN VDE 0701 Часть 1 и Часть 3. Данные испытания, в соответствии с директивами DIN VDE 0702, необходимо проводить регулярно, а также после каждой наладки (ремонта) или после внесения изменений.

У производителя или у специалиста, прошедшего соответствующее обучение необходимо проводить техническую проверку не реже одного раза в год напр., на наличие повреждений фильтров, на герметичность пылесоса, на работоспособность контрольных устройств.

1 Перед эксплуатацией

- ▶ При распаковке прибора обратите внимание на комплектность и наличие повреждений, возникших вследствие транспортировки.
- ▶ Перед началом эксплуатации пользователь должен быть проинформирован и проинструктирован по использованию пылесоса и в отношении веществ, для которых может быть использован пылесос, включая надежные способы устранения абсорбированных материалов.

2 Используйте только оригинальные принадлежности

См. Приложение

Перечень других принадлежностей приведен в каталоге и может быть предоставлен по запросу.

3 Область применения.

Пылесос предназначен для сухой и влажной уборки. **Не рекомендуется использовать пылесос для всасывания пыли и содержанием опасных для здоровья человека веществ.** Пылесос с розеткой и автоматической функцией включения/выключения предусматривает подключение к пылесосу электроинструмента.

4 Монтаж

Перед эксплуатацией проверьте, имеются ли в комплекте все компоненты и есть ли на устройстве повреждения, возникшие в результате доставки.

4.1 Контейнер ⑫.

Монтаж пылесосов с контейнерами, объемом 20 и 32 л.: откройте защелки ⑬, снимите верхнюю секцию ①, переверните контейнер и **вставьте ролики ⑭, надавив на них до их фиксации в контейнере**, привинтите большие колеса ⑮ к оси ⑯, как показано на рисунке А.

4.2 Фильтр ⑧ - ⑪

Монтаж фильтра (в зависимости от модели) :

- Вставьте **складчатый фильтр ⑩** в корпус ⑥ и зафиксируйте байонетный замок ⑪, см. рис. Е. Складчатый фильтр предназначен для сухой и влажной уборки.
- **Губчатый фильтр**
Перед уборкой воды выньте из пылесоса складчатый фильтр и наденьте на корпус ⑥ губчатый фильтр ⑧.
- **Флисовый фильтр-мешок** см. рис. В
- **Бумажный мешок задерживает намного больше пыли и служит гигиеничному извлечению мешка с пылью. Флисовый фильтр-мешок только для сухой уборки.**
- Вставьте **фильтр-мешок ⑨** в контейнер ⑫. Фильтр не рекомендуется использовать для влажной уборки.

4.3 Верхняя секция ①

Защитный фильтр в моторе ① следует регулярно чистить, в особенности при снижении мощности всасывания, см. рис. С. Вставьте **верхнюю секцию ①** в пазы в контейнере. Важно правильно разместить верхнюю секцию, чтобы не повредить Флисовый фильтр-мешок ⑦, защелки ⑬ должны быть плотно зафиксированы.

4.4 Розетка с автоматической функцией Включения/Выключения.

Для пылесосов с розеткой и автоматикой включения/выключения. Розетка ②е предназначена для подключения электроинструмента. При положении переключателя в режиме „0“ пылесос может использоваться в качестве удлинителя (например, для фонаря).

Максимальная нагрузка: пылесос и подключаемый электроинструмент должны вместе потреблять не более 16 А.

Внимание! Электроинструмент при подключении к пылесосу должен быть выключен. Если шнур питания вставлен в сетевую розетку, то розетка на устройстве находится под напряжением, независимо от положения переключателя.

Отверстие электроинструмента, к которому присоединяется шланг, не стандартно, поэтому применяется адаптер-переходник (резиновая втулка) 547275, который может быть укорочен и, таким образом, может подойти к любому инструменту. Другие переходники спрашивайте у дилеров или у производителей электроинструментов.

4.5 Чистка фильтра

Устройство оснащено функцией электромагнитной очистки, которая позволяет очистить складчатый фильтр ① от налипшей пыли. Это дает возможность оптимально использовать складчатый фильтр и увеличить рабочий цикл. При падении всасывающей мощности удерживать нажимную кнопку ②b нажатой в течение примерно 15 сек.

5 Ввод в эксплуатацию

Устройство включается, выключается и включается в автоматический режим переключателем ②a на верхней секции ①.

Переключатель ②b является дополнительной функцией на устройствах с автоматической системой Вкл/Выкл и вибратором.

переключатель пластины ②	выключатель позиции	функция
1	0	пылесос выключен
	1	пылесос работает
2	0	пылесос выключен Розетка находится под напряжением
	1	пылесос работает Розетка находится под напряжением
3	0	пылесос выключен Розетка находится под напряжением
	1	пылесос работает Розетка находится под напряжением
	A	Автоматический режим Пылесос включается и выключается посредством подсоединенного к розетке электроинструмента

4	0	пылесос выключен Розетка находится под напряжением
	1	пылесос работает Розетка находится под напряжением
	A	Автоматический режим Пылесос включается и выключается посредством подсоединенного к розетке электроинструмента
	R	Ручной встряхиватель В течение 15 сек. удерживать клавишный выключатель нажатым, чтобы очистить фильтр.

6 Эксплуатация

При использовании трубки-держателя можно регулировать мощность всасывания за счет задвижек на трубке.

6.1 Сухая уборка

Для сухой уборки используйте только фильтр и принадлежности, предназначенные для сухой уборки. Если пылесос используется для уборки саж, цемента, гипса и различных порошков, то рекомендуется использовать Флисовый фильтр-мешок и фильтр-мешок FSP.

Флисовый фильтр-мешок должен всегда использоваться вместе со вторым фильтром.

6.2 Влажная уборка

Пылесос следует использовать без Флисовый фильтр-мешок и фильтра-мешка. Складчатый фильтр предназначен для влажной уборки. Если после влажной уборки Вы убираете сухой мусор, то рекомендуется использовать сухой фильтр. При уборке большого количества воды используется губчатый фильтр FSS. Если контейнер полный, то пылесос автоматически выключается за счет функции поплавка. В таком случае выключите мотор, освободите от содержимого контейнер и складчатый фильтр.

- При влажной уборке задвижки на трубке-держателе должны быть немного приоткрыты.
- Перед выключением сначала всегда вынимайте шланг из жидкости.

- Из-за конфигурации контейнера и большой силы всасывания при отключении пылесоса некоторое количество воды может вылиться из шланга.
- При уборке большого объема воды поплавок может сработать преждевременно. В данном случае выключите устройство, уберите фильтр и вылейте воду из контейнера.
- При уборке большей частью жидкой пылесос можно использовать и без фильтра.
- При частом варьировании типов сухой и влажной уборки рекомендуется использовать второй фильтр того же типа в качестве замены.
- При уборке очень грязной воды рекомендуется использовать моющийся губчатый фильтр вместо складчатого фильтра. Если губчатый фильтр не входит в комплектацию, то его можно заказать отдельно (номер артикула 41 32 97).

6.3 Чистка контейнера

Выключите устройство переключателем ②а, отсоединит шнур питания ④, откройте защелки ③, снимите верхнюю секцию ①с контейнера ②и отсоедините шланг. Переверните контейнер и уберите Флисовый фильтр-мешок ⑤ из отверстия всасывания.

7 Чистка

Фильтр-мешок следует регулярно чистить либо щеткой или можно просто выбить из него пыль.

Складчатый фильтр следует чистить водой или щеткой с мягкой поверхностью.

Фильтр и контейнер должны перед очередной эксплуатацией высохнуть, чтобы избежать прилипания пыли на поверхности фильтра.

В целях избежания интенсивного загрязнения, следует удалить сухой мусор перед началом влажной уборки. Контейнер и принадлежности следует мыть водой. Верхнюю секцию 1 следует протирать влажным полотенцем.

Регулярно чистите поплавок и проверяйте его на наличие повреждений.

8 Техническое обслуживание.

УКАЗАНИЕ: Перед каждым техническим обслуживанием необходимо выключить пылесос и вытащить вилку из розетки.

Для технического обслуживания пользователем пылесос необходимо

- разобрать
- почистить,
- Провести техническое обслуживание

если это возможно осуществить не вызывая опасности для обслуживающего персонала и иных лиц.

Меры предосторожности.

Надлежащие меры предосторожности включают в себя

- чистку перед демонтажем,
- заблаговременную подготовку принудительной вентиляции в том месте, где будет демонтироваться пылесос,
- уборку места проведения технического обслуживания и
- соответствующие личные средства защиты.

Технический контроль

Производитель или человек, прошедший специальное обучение, должен не реже одного раза в год осуществлять техническую проверку, состоящую, например, из проверки фильтров на повреждения, проверки герметичности пылесоса и проверки правильности функционирования контрольных устройств.

9 Транспортировка

Для безопасной транспортировки уложить шланг вокруг пылесоса и закрепить под ручкой.

Штепсельную вилку сетевого кабеля вставить в верхнюю часть.

10 Помощь при неисправностях

Функциональные неисправности не всегда означают дефекты !

Нарушение:	Возможная причина/ Устранение нарушения:
Снижение мощности всасывания	Фильтр забит – чистить Флисовый фильтр-мешок забит – поменять Контейнер полный – устранить мусор Забиты защитный фильтр в моторе, насадки, трубки, шланг – чистить
Устройство не включается	Вставлен ли шнур в розетку? Исправна ли сетевая розетка? Не поврежден ли сетевой шнур?

Любые другие вмешательства не рекомендуются.

Обращайтесь в сервисные центры.

11 Технические характеристики

МОДЕЛЬ	Напряжение	Частота	Вес
AS 12 ...	220 - 240 V~	50/60 Hz	5,6-6,8 кг
AS 14 ...	220 - 240 V~	50/60 Hz	7,0 кг

МОДЕЛЬ	Номинальная мощность	Максимальная мощность	Уровень шума (в соответствии с DIN EN 60704-1)
AS 12...	1000 W	1200 W	79 dB(A)
AS 14 ...	1200 W	1400 W	79 dB(A)

Кабель у устройств без розетки: H05W F 2 x 1

Кабель у устройств с розеткой: H05W F 3 x 1,5

Со всей ответственностью мы заявляем, что настоящий продукт соответствует нормам и основным положениям Европейского Сообщества (ЕС): нормам по механике 2006/42/EG с изменениями; нормам по электромагнитной совместимости 2004/108/EG с изменениями.

CE



В старых приборах содержатся драгоценные материалы, пригодные для переработки.

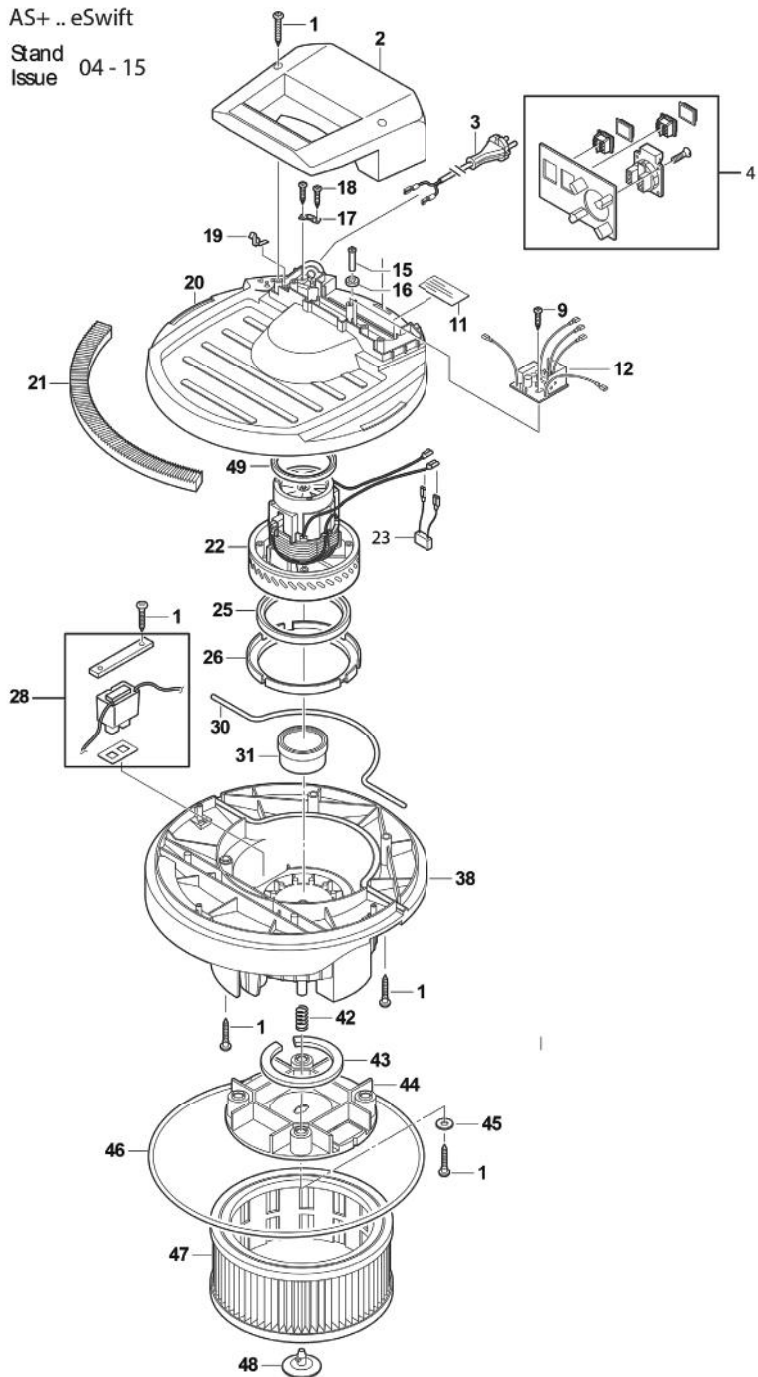
Не выбрасывайте пылесос вместе с обычным бытовым мусором.

Используйте для этого специальные места для сбора аналогичных отходов.



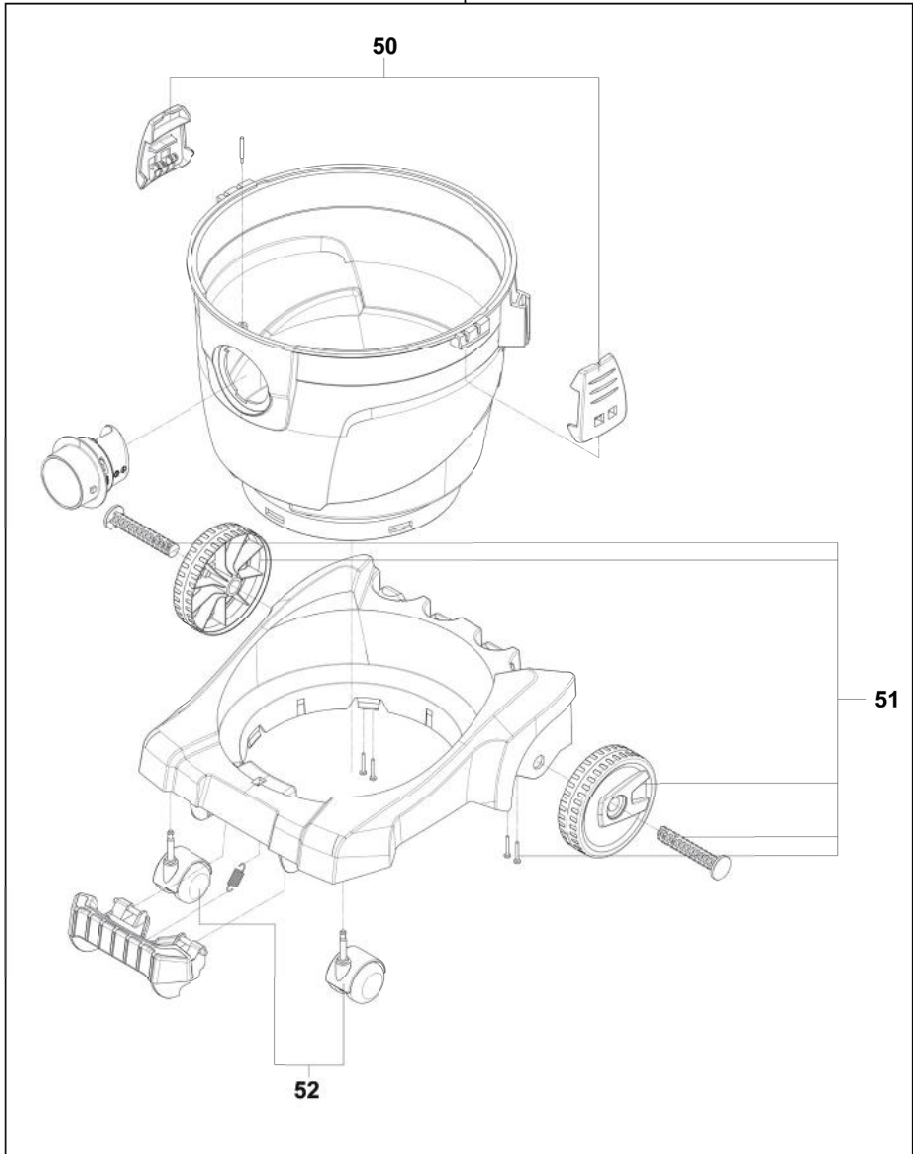
IP24 CE

AS+ .. eSwift
 Stand
 Issue 04 - 15



Änderungen vorbehalten
 Modifications reserved
ELECTROSTAR GmbH
 73262 Reichenbach/Fils

55 - 20L
56 - 32L



ELECTROSTAR GmbH

Stuttgarter Straße 36 ·
D - 73262 Reichenbach/Fils
Telefon +49 (0) 71 53 / 9 82 - 0
Telefax +49 (0) 71 53 / 9 82 - 3 55
Email: info@starmix.de ·
Internet: www.starmix.de